

PART 1 GENERAL ORGANISATION OF CYCLING AS A SPORT

第 1 部 スポーツとしての自転車競技組織

(in force on 1.01.14)
2014年1月1日発効の条項

Chapter III EQUIPMENT

第III章 装備

SECTION 2 BICYCLES

Section 2 自転車

1.3.013

The peak of the saddle shall be a minimum of 5 cm to the rear of a vertical plane passing through the **bottom** bracket spindle. This restriction shall not be applied to the bicycle ridden by a rider in a **sprint event on track** (Flying 200 m, Flying Lap, **Sprint**, Team Sprint, keirin, 500 metres **and** 1 kilometre time trials); however, in no circumstances shall the peak of the saddle extend in front of a vertical line passing through the bottom bracket spindle.

サドルの先端部が、ボトム・ブラケットの中心を通る垂線より少なくとも5cm後方に位置しなければならない。(1) この制限は、**トラックの短距離種目**(フライング200mタイムトライアル, フライング・ラップ, **スプリント**, チーム・スプリント, ケイリン, 500mあるいは1kmタイムトライアル)の競技者の自転車には適用しない; しかしながら, いかなる場合も, サドルの先端部はボトム・ブラケットを通る垂線より前には出てはならない。

The peak of the saddle can be move forward until the vertical line passing through the bottom bracket spindle where that is necessary for morphological reasons. By morphological reasons should be understood everything to do with the size and limb-length of the rider.

身体形態上の理由で必要な場合には, **サドルの先端はボトムブラケット軸を通る垂直線まで前進させることができる**。身体形態上の理由とは, 競技者の体格, 手脚の長さに関するすべての要素を考慮に入れて解釈する。

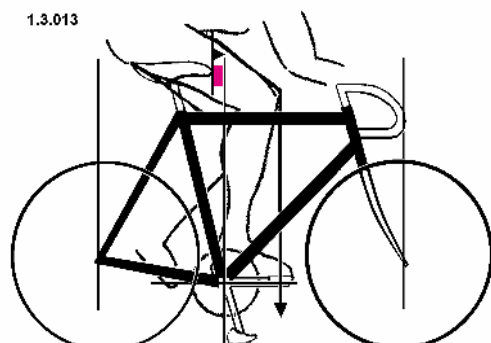
Any rider who, for these reasons, considers that he needs to use a bicycle of lesser dimensions than those given shall inform the Commissaires' Panel to that effect **at the time of the bike check**.

これらの理由により, 規定より寸法の小さい自転車が必要であると考える競技者は, **バイク・チェック**時にコミセール・パネルに申告しなければならない。

Only one exemption for morphological reasons may be requested; either the peak of the saddle can be moved forward or the handlebar extensions can be moved forward, in accordance with Article 1.3.023.

身体形態上の理由によるただひとつの免除を要請できる: 条項1.3.023に従い, サドル先端を前進させるか, ハンドルバー・エクステンションを前進させることができる。

Measurements (2) / 寸法 (2)



(text modified on 1.10.10 ; 1.02.12, 1.10.12 → In force: 1.01.14).

1.3.023

For road time trials and individual and team pursuit on the track, a fixed extension may be added to the steering system; in this instance, the height difference between the elbow support points and the highest and lowest points of the handlebar extension (including gear levers) must be less than 10 cm. It is also possible to add a handlebar extension for the 500 m and kilometre time trials on the track, but in this case, the position of the tip of the saddle must be at least 5 cm behind the vertical plane passing through the bottom bracket axle.

ロード・タイムトライアルおよびトラックの個人/チーム・パーシュートにおいて、ステアリング・システムに固定エクステンションを取り付けてよい。この例において、肘の支持点とハンドルバー・エクステンションの最高部と最低部（変速レバーを含む）との差は10cmを超えてはならない。トラックの500mおよび1kmタイムトライアルにおいてもハンドルバー・エクステンションを付加することは可能であるが、この場合、サドルの先端はボトム・ブラケット軸を通る垂直面より少なくとも5cm後方になければならない。

The distance between the vertical line passing through the bottom bracket axle and the extremity of the handlebar may not exceed 75 cm, with the other limits set in article 1.3.022 (B,C,D) remaining unchanged. Elbow or forearm rests are permitted (see diagram "Structure (1b)").

ボトム・ブラケット軸を通る垂線とハンドルバーの先端との距離は75cmを超えてはならず；その他の第1.3.022条(B,C,D)に定める制限は変更されない。肘または前腕の保持部は許される(図「構造(1b)」を見よ)。

For road time trial competitions, controls or levers fixed to the handlebar extension may **not** extend beyond the 75 cm limit.

ロード・タイム・トライアルにおいては、ハンドルバー延長部に操作部またはレバーを、75cmマークを超える握りの位置をもたらない限りにおいて、固定することができる。

For the track and road competitions covered by the first paragraph, the distance of 75 cm may be increased to 80 cm to the extent that this is required for morphological reasons; "morphological reasons" should be taken as meaning anything regarding the size or length of the rider's body parts. A rider who, for this reason, considers that he needs to make use of a distance between 75 and 80 cm must inform the Commissaires' Panel **at the time of the bike check**.

第1節により規定されるトラックおよびロード競技においては、この75cmの距離は身体形態上の理由により80cmまで延長できる；“身体形態上の理由”とは、競技者の身体部分の長さ起因するものと理解される。この理由により75から80cmの距離を使用する必要があると考える競技者は、**バイク・チェック時**にコミセール・パネルに伝えなければならない。

Only one exemption for morphological reasons may be requested; either the handlebar extension can be moved forward or the peak of the saddle can be moved forward, in accordance with Article 1.3.013.

身体形態上の理由によるただひとつの免除を要請できる：条項1.3.023に従い、ハンドルバー・エクステンションを前進させるか、サドル先端を前進させることができる。

(text modified on 7.06.00; 1.01.05; 1.04.07; 1.02.12; 1.10.12 → **In force: 1.01.14**).

